



Die neue **Schüssinsel** eine Oase mitten in der Stadt

zwischen den Quartieren Gurzelen und Mett

Einladung zum Einweihungsfest Samstag, 17. Juni 2017 von 10 bis 16 Uhr

11.00 Uhr Offizielle Einweihung: Ansprachen von *Barbara Schwickert*, Direktorin Bau, Energie und Umwelt und *Erich Fehr*, Stadtpräsident mit anschliessendem Apéro

Ein Fest voller Attraktionen

Pilates Fitness CTS (10.00 Uhr) – **Auftritt** KiJu Dance Company i.Z. mit dem Fête de la musique (10.45 Uhr) – **Bewegungsangebot** Schlössli Biel-Bienne – «Kräftig altern» (14.30 Uhr) und Velo-Taxifahrten für gehbehinderte Menschen (11.00–14.00 Uhr) – **Spiel & Spass** auf der Wiese und am Wasser – **Kinderspielplatz:** Abenteuer für die Kleinen – **Kinderschminken & Basteln** – **Musikalische Darbietungen** – **Die Schatzkiste** der Schüssinsel: Ihre Botschaften für die Zukunft der Insel – **Fotoatelier:** Kreieren Sie Ihr persönliches Schatzinsel-Souvenir – **Kulinarische Leckerbissen** der Stiftung Battenberg – **Info-Parcours:** Entstehung der Schüssinsel, Flora & Fauna, Ökologie, Jardin des énergies (ESB), Wohnungsbesichtigungen «Jardin du Paradis» – **Wettbewerb** mit attraktiven Preisen

Anfahrt ÖV

Bus Nr. 2/4/7/72 bis Haltestelle *Omega* – Bus Nr. 2/4 bis Haltestelle *Grünweg*



Nouvelle **Ile-de-la-Suze** une oasis au centre-ville

entre les quartiers de la Gurzelen et de Mâche

Invitation à la fête d'inauguration Samedi 17 juin 2017 de 10 à 16 heures

11h00 Inauguration officielle: discours de *Barbara Schwickert*, directrice des Travaux publics, de l'énergie et de l'environnement et *Erich Fehr*, maire de Bienne ensuite apéritif

Une fête avec de nombreuses attractions

Pilates Fitness CTS (10h00) – Représentation KiJu Dance Company en collaboration avec la Fête de la musique (10h45) – **Offre de mouvement** du Schlössli Biel-Bienne – «Vieillir en forme» (14h30) et Courses de taxi à vélo pour personnes handicapées (11h00–14h00) – **Jeux & plaisir** sur l'herbe et au bord de l'eau – **Place de jeux pour enfants:** l'aventure pour les petits – **Maquillage et bricolage** pour enfants – **Représentations musicales** – **Malle au trésor** de l'Ile-de-la-Suze: vos messages pour l'avenir de l'île – **Atelier-photos:** créer son propre souvenir de l'île au trésor – **Délices culinaires** de la fondation Battenberg – **Parcours d'information:** naissance de l'Ile-de-la-Suze, flore & faune, écologie, Jardin des énergies (ESB), visites de logements au «Jardin du Paradis» – **Concours** avec prix attrayants

Accès en transports publics

Bus n°s 2/4/7/72 jusqu'à l'arrêt *Omega* – Bus n°s 2/4 jusqu'à l'arrêt *Chemin Vert*